**Теория и практика перевода**

|  |  |
| --- | --- |
| **Код дисциплины** | Б.3.В.14 |
| **Название**  **дисциплины** | **Теория и практика перевода** |
| **Объем дисциплины**  **в кредитах ECTS** | 3 кредита |
| **Семестр и год**  **обучения** | 6 семестр, 3 год обучения |
| **Цель дисциплины** | Основной целью изучения дисциплины является формирование профессиональных компетенций в области теории перевода с целью подготовки бакалавров для практической деятельности, связанной с использованием знаний и умений в области перевода в учреждениях образования, культуры, управления, СМИ, в области языковой, социокультурной, межкультурной коммуникации, в научно-исследовательской сфере. |
| **Пререквизиты**  **дисциплины** | Практический курс первого иностранного языка 1-3курс, Введение в теорию перевода**,**  практический курс перевода 2 курс, гид переводчик. |
| **Результаты**  **обучения**  **дисциплины** | Уметь использовать передовые методы письменного и устного перевода с соблюдением всех переводческих норм в общей, межкультурной и профессиональной сферах общения.  Знать основные способы достижения эквивалентности в переводе и умеет применять основные приемы перевода, осуществлять письменный перевод с соблюдением норм лексической эквивалентности, соблюдением грамматических, синтаксических и стилистических норм. Владеть методикой предпереводческого анализа текста, способствующей точному восприятию исходного высказывания |
| **Метод оценивания** | Лекционные и практические занятия ( активное участие, устный опрос теоретического материала, модули, включающие письменный перевод, СРС)- проверка преподавателем усвоения студентами материала, предусмотренные учебным планом формы лекций и практических занятий.  Тесты – инструмент, с помощью которого преподаватель оценивает степень достижения студентом требуемых знаний, умений, навыков. Реферат, презентация – способ представления информации в наглядной и убедительной форме.  Теоретико- аналитические работы по переводу – самостоятельная аналитическая деятельность студента, в которой он реализует свой личностный потенциал, демонстрирует умение грамотно выполнять перевод и анализировать текст с выполнением перевода. |
| **Количество**  **наименований**  **используемой**  **литературы с**  **указанием 2-3х**  **основных**  **учебников** | Литература: количество-15, из них основные:   1. Теория и практика перевода Г.В.Терехова Оренбург 2004 2. Теория и практика перевода. Учебное пособие А.А. Тихонов 2014 Москва 3. Теория перевода..Комиссаров В.Н. 1990. 4. Введение в переводоведение.Алексеева И.С. 2006 5. Kasakova Т. А. Translation techniques. English-Russian. Practical basis of translation., Saint Petersburg, 2002. 6. Практические основы перевода .Казакова Т.А.2001. |
| **Использование**  **технико-**  **исследовательского,**  **компьютерного**  **оборудования** | На лекционных и семинарских занятиях используются компьютерные технологии такие как проектор с PPT, электронные словари, а также при работах СРС - при подготовке презентаций и рефератов. |
| **Лабораторные**  **работы / проекты** | Теоретико-аналитические работы по переводу – 6 ч., рефераты- 4ч., презентации -4ч. |
| **ФИО**  **преподавателя** | ст. преп. Бердибекова Бактыгул Каныбековна  ст. преп. Асанова Жылдыз Авазбековна  Ибраимова Сатина Чыныбековна |